

世界经典文学名著大系

一千零一夜

(上)

古阿拉伯人民

World Classical Literature
Collection

北岳文艺出版社

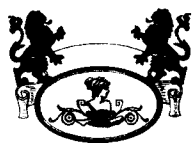
一千零一夜



邢建华 刘广尔 王清 译

(上)

世
界
经
典
文



学

world classical literature collection

名

著

大

(下)



world classical literature collection

文

三

11-14-11

三

4-2-5-2

图书在版编目 CIP 数据

一千零一夜/邢建华等译, —太原:北岳文艺出版社, 2000.12
(世界经典文学名著大系)

ISBN 7-5378-2182-8

I. 一… II. 邢… III. 民间故事-作品集-阿拉伯半岛
地区 IV. I371.73

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2000)第 79888 号

一千零一夜

邢建华等 译

北岳文艺出版社出版发行(太原市解放路 46 号)

新华书店经销 河北邮电印刷厂印刷

*

开本:850×1168 1/32 印张:25 字数:500 千字

2000 年 12 月第 1 版 2000 年 12 月第 1 次印刷

印数:1-5000 册

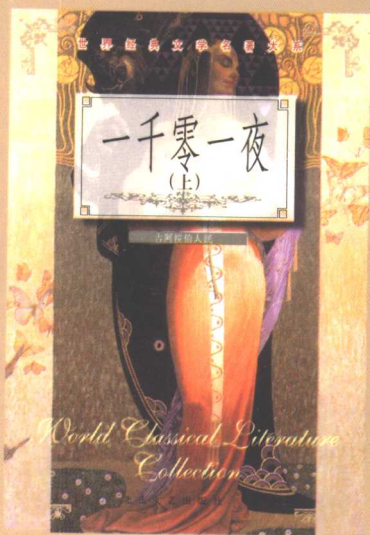
ISBN 7-5378-2182-8

I·2198 定价:28.00 元(上、下)

整体策划：张海军
责任编辑：韩铁马
责任校对：齐建芳

●装帧设计/蒋宏工作室

COVER DESIGN by JIANGHONG TEL:010-62631607



全套定价（上、下）：28.00元

*World Classical Literature
Collection*

目 录

国王舍赫亚尔兄弟	(1)
毛驴、黄牛与农夫	(5)
商人和魔鬼	(8)
羚羊主人	(10)
牵狗老人	(12)
牵骡老人	(14)
渔夫与魔鬼	(16)
国王与医师	(20)
国王与猎鹰	(24)
王子与食人鬼	(25)
四色鱼	(31)
着魔的王子	(36)
脚夫与姑娘	(42)
第一个流浪汉	(53)
第二个流浪汉	(59)
第三个流浪汉	(72)
房主姑娘	(77)
看门姑娘	(83)
三个苹果	(90)
宰相兄弟	(96)
裁缝与驼背	(125)
断手青年	(129)
断指青年	(140)
祸福相依	(146)
巴格达剃头匠	(152)
剃头匠的两位哥哥	(160)

双宰相与女奴	(171)
商人阿尤布及其子女	(204)
欧麦尔·努阿曼国王及其儿子	(223)
爱妃怀孕	(224)
使臣求援	(225)
舒尔康率兵出征	(227)
修道院里	(232)
舒尔康拜见小姐	(235)
意外的威胁	(238)
公主吐真情	(241)
撤军路上的激战	(244)
公主入巴格达城	(246)
国王强占公主	(250)
公主出逃	(251)
王太子出任总督	(256)
公主王子朝覲	(257)
杜姆康与伙夫	(260)
被拐卖的公主	(265)
奴隶市场	(268)
努兹曼与商人	(273)
努兹曼在总督府	(277)
才女讲学(上)	(279)
才女讲学(下)	(288)
与父亲通信	(290)
兄妹相认	(291)
杜姆康的回家之路	(294)
姐弟重相逢	(300)
拜会佟丹宰相	(306)
杜姆康登基	(308)
先王去世之谜(一)	(309)
先王去世之谜(二)	(314)
迎接舒尔康	(323)
两军激战	(325)

英雄决战	(327)
巧计大败敌军	(329)
苦肉计	(331)
秘密报信	(340)
君王不幸被俘	(343)
舒尔康被擒	(345)
安然脱险	(345)
援兵天降	(347)
调虎离山之计	(350)
宰相对修道士起疑心	(351)
约定决战	(354)
阵前决战	(355)
君王对决	(357)
原形毕露	(360)
痛祭舒尔康	(362)

目 录

佟丹宰相的故事	(365)
姻缘巧合	(365)
喜得龙子	(369)
堂兄堂妹的恋爱故事	(374)
千里求亲	(410)
撤兵还朝	(441)
见救命恩人	(443)
杜姆康去世	(445)
堂姐堂弟之恋	(450)
卡麦康离家	(454)
路遇同命人	(458)
巧得千里马	(464)
返回京城	(468)
与闰骞见面	(468)
再次出走	(472)
勇除大盗	(474)
国王的阴谋	(479)
大烟鬼之梦	(485)
亲人重逢	(488)
捉拿匪徒	(493)
匪首丧命	(496)
终报大仇	(506)
孔雀与野鸭	(508)
山中牧羊人	(516)
水鸟与甲鱼	(519)
狐狸、狼与人	(522)

老鼠与黄鼠狼	(536)
乌鸦与猫的故事	(537)
狐狸与乌鸦的故事	(538)
跳蚤与老鼠	(539)
麻雀与老鹰	(542)
刺猬和雉鸠	(543)
富商与骗子	(545)
耍猴的小偷	(546)
织匠的故事	(547)
小鸟与孔雀	(547)
睡着与醒着	(549)
游民与厨师	(551)
首进王宫	(554)
再进王宫	(559)
辛伯达航海旅行记	(564)
辛伯达的第一次航海	(566)
辛伯达的第二次航海	(570)
辛伯达的第三次航海	(574)
辛伯达的第四次航海	(579)
辛伯达的第五次航海	(586)
辛伯达的第六次航海	(591)
辛伯达的第七次航海	(595)
铜城和胆瓶	(600)
哈利法渔夫和猴子	(622)
哈利法渔夫和犹太商	(625)
哈利法渔夫和哈里发哈伦·拉希德	(630)
沃尔德·罕太子勤奋好学	(651)
宰相考太子	(653)
两位国王	(654)
盲人、瘫痪人和园丁	(655)

猎人和狮子	(658)
宰相答太子疑	(661)
太子答学者疑	(664)
杰勒尔得国王仙逝	(665)
新国王耽于酒色	(666)
舍姆苏宰相劝谏国王	(667)
渔夫	(668)
宠姬阻挠国王行动	(669)
儿童与土匪	(669)
舍姆苏宰相第二次劝谏国王	(670)
男人与其妻	(671)
宠姬再次阻挠国王行动	(672)
商人和土匪	(672)
舍姆苏宰相第三次劝谏国王	(673)
狐狸与狼	(674)
宠姬第三次阻挠国王行动	(676)
牧羊人和恶霸	(676)
国王与宠姬商议对策	(677)
国王与侍卫商讨屠杀计划	(678)
沃尔德·罕受到来自临国的恐吓	(678)
危急之中国王向宠姬求援	(679)
松鸡和乌龟	(680)
沃尔德·罕国王微服私访	(681)
沃尔德·罕国王求助于舍姆苏宰相之子	(682)
宰相之子帮国王对付信使	(683)
给印地国王艾戈萨的复信	(684)
印地国王艾戈萨接到回信	(685)
印地国王艾戈萨研究应付对策	(686)
新宰相劝谏沃尔德·罕国王	(687)
沃尔德·罕国王安邦治国	(689)
国王与众朝臣齐心协力惩恶	(689)
阿里巴巴和四十大盗	(691)
高希姆哥哥和阿里巴巴弟弟	(691)
阿里巴巴山林奇遇	(691)

阿里巴巴的老婆泄了密	(693)
哥哥强迫阿里巴巴说出底细	(694)
贪婪的高希姆遭强盗杀害	(695)
强盗利用老裁缝追查阿里巴巴	(698)
聪颖的麦勒基娜与强盗周旋	(699)
强盗头目之死	(703)
阿里巴巴赢得了胜利	(706)
神 灯	(706)
调皮捣蛋的阿拉丁	(706)
摩洛哥来的魔法师	(707)
阿拉丁逃出洞穴巧识神灯	(713)
阿拉丁迷恋公主	(715)
母亲代儿求婚	(716)
苏丹违约嫁女,神灯帮助阿拉丁	(718)
宰相之子的难言之隐	(719)
神灯显灵,阿拉丁与公主成亲	(720)
魔法师卷土重来	(724)
阿拉丁陷入困境	(725)
阿拉丁战胜魔法师与公主团圆	(726)
胜利属于阿拉丁与公主	(727)

国王舍赫亚尔兄弟

相传很久以前，在印度和中国一带的群岛上有一个叫做萨珊的王国。这个王国的国王不仅士兵众多，而且将领也不少，宫中嫔妃更是成群结队。国王有两个勇敢的儿子，其中，哥哥比弟弟更勇武，但兄弟俩都各踞一方。哥哥在一国称王，由于治国有方，行事果断，很受民众拥戴，人称舍赫亚尔国王；弟弟名叫沙赫泽曼，统治着撒马尔罕，也正如其兄为王公正，礼贤下士，爱民如子，因此两国平稳安定，二十年来人民安居乐业，一派升平景象。

一日，哥哥有点想念弟弟，便叫宰相去请。宰相欣然受命，不久就到了沙赫泽曼的王宫。他首先向国王问好，然后转达了其兄舍赫亚尔国王的思念之情，并邀其前往探访，沙赫泽曼满口应承。便当下叫人打点行李，备好驼骡，带上侍从，并委托宰相署理王权，然后起程往舍赫亚尔的国家而去。

走至半夜，沙赫泽曼猛然想起将一重要物品留在王宫，便折身而返，不料却目睹了一个黑奴怀抱王后躺在他的床上的情景。当即，沙赫泽曼两眼迸火，星转斗移，心想：“我刚离开京城，她便如此，如果我在哥哥那里多住几天，这婊子将会闹到哪种程度？”他不待细想，便抽出宝剑，将这对狗男女斩之于床。

事后，沙赫泽曼取了物品，便起程上路，不两日便来到哥哥的都城。

舍赫亚尔国王知道弟弟将至，喜上心头，忙亲自出城相迎。兄弟俩久别乍见，自是一番亲切的寒暄。而城里，也是张灯又结彩，到处都是迎接沙赫泽曼的欢声笑语。

入得宫廷，兄弟俩坐下谈心，正谈得兴起，沙赫泽曼突然想起王后和黑奴，不禁心中煞是愁闷，脸色一下子阴沉下来。舍赫亚尔见此情景，料想是弟弟长途跋涉劳累所至，便未追问而劝其休息。

几日来，沙赫泽曼心中更加苦闷，便对哥哥说：“哥哥，我有一桩令人伤心的事。”但他也仅此而已，并没把事情告诉哥哥。舍赫亚尔也只对弟弟说：“跟我出去打打猎、散散心，或许能消些愁。”但沙赫泽曼不想出去，哥哥也无奈，只好劝其休息，自己带

上侍从狩猎去了。

沙赫泽曼走近窗户远眺，刚好，窗户面朝御花园。只见殿门大开，十个婢女和二十个男仆簇拥着王后走出殿门。抬眼望去，王后衣饰华美，体态婀娜，极其妩媚。一行人来到喷泉旁，相继脱去衣衫，促膝而坐。王后则娇滴滴地朝一黑奴叫道：“麦斯欧德，你快来。”被叫的黑奴应声而起，上前就抱住王后，而且越抱越紧地亲吻起来，一直到夕阳西下时方才分开。

沙赫泽曼见此光景，心中嘀咕：凭真主起誓，我的不幸与这相比又算得了几呢？于是心中豁然开朗，并自言自语道：“这比我的遭遇惨多啦！”自此，便开怀大吃起来。

傍晚，舍赫亚尔打猎归来，见弟弟正吃得香，面色红润，一反往日厌食愁闷之状，大惑不解，便问：“弟弟，前些天你面容憔悴，如今容光焕发，究竟是为什么？”沙赫泽曼慢慢答道：“前两日面色憔悴，我把原因告诉哥哥；但缘何今日容光焕发，还请哥哥恕弟弟不能如实相告。”“那就把以前为何面黄体瘦的原因告诉我吧。”舍赫亚尔说。

沙赫泽曼道：“哥哥，你当初派宰相来接我时，我立即就准备行装，可刚出京城不久，猛然想起我把我要送给你的那串念珠给忘记带了，所以我就马上回宫去拿。到了宫中，却发现我的王后正与一黑奴在我的床上，我一怒之下，挥剑斩杀了这对狗男女，然后才来哥哥这里。可每当我一想这件事，就心中气闷，吃不下饭，睡不着觉，以至于前些日面色发黄，体弱无力。可缘何今日弟弟又恢复了往日容颜，还恕弟确实不能据实相告。”

舍赫亚尔一听，心中更觉不解，便以央求的口吻道：“凭真主起誓，你就把个中原因告诉我吧。”沙赫泽曼在哥哥的再三请求之下，无奈只好把今日所见给哥哥讲述了一遍。舍赫亚尔不信，便说：“我想亲眼相见才相信。”弟弟说：“只要你装做出去打猎，然后再悄悄回来藏在我的房间，保准你能看见。”

第二天，舍赫亚尔便令侍从随自己再次出去打猎，然后就在京城外支起帐篷，独坐其中，并再三吩咐侍从，任何人不准进入帐篷。当即，经过一番巧妙的化装，舍赫亚尔悄悄地溜出帐篷，潜入沙赫泽曼的房间。于是兄弟俩就坐在窗前，凝视着窗外的御花园。

· 果不其然，一个时辰刚过，只见王后在女婢和男仆的簇拥下轻

移莲步，来到园中。正是燕语莺声，热闹之极。正如弟弟所言，王后与一男仆嬉戏玩耍到晚霞将至，夕阳西沉。

舍赫亚尔被此情此景吓得魂飞魄散，禁不住对弟弟说：“我们赶快离开此地，简直没有必要再当国王了，出去看看外边还有没有像你我这样可怜的人。我们与其这样活在世上，还不如一死了之。”舍赫亚尔立即表示响应。

就这样，兄弟俩从一个秘密的小门走出去，走啊走，一直走了几天几夜。一天，兄弟俩来到一片草地上的一棵树下。草地旁边是一个咸海，海边有个水井，兄弟俩喝了些水，便坐在树下休息。

一个时辰之后，海水突然暴涨，并从海面上露出一根黑色的柱子，只见柱子越升越高，最后直指苍穹。猛然间，只见那黑柱子一个转身向草地飞来。兄弟俩目睹此景，早吓得一身冷汗，惊恐万状，慌忙爬上大树。

转眼之间，那黑柱子变成了一个妖魔。只见那妖魔身高头大胸膛宽，头上还顶着一口大箱子，走到大树跟前，又坐了下来。然后妖魔打开箱子，从中取出一个黑匣子，接着打开了匣子，就在这时，从匣子中走出一位白白净净的少女，宛如一轮红日，有诗为证：

红日爬上山，
驱走了黑暗。
光芒照耀处，
月亮失银盘。
万物受普照，
黑幕终变淡。
眨眼有闪电，
泪流湿花瓣。

妖魔便对少女说：“娘子，我是在洞房花烛夜把你抢出来的。现在我想睡一会儿。”话未说完，便枕着少女的腿睡着了。

少女抬头一看，看见树上有两人，便轻轻搬动妖魔的头，放在草地上，随后站起身来，对二人说道：“你们下来罢，不要怕这妖魔。”兄弟俩则异口同声道：“看在真主的面，求你宽恕我们。”

少女道：“凭真主起誓，二位只管下来，否则惊醒了妖魔的话，你们将必死无疑。”兄弟俩无可奈何，只好从树上下来。

少女走上去，对二位说道：“你们相互打一场，否则，我就叫醒妖魔。”兄弟俩害怕妖魔，于是商量着厮打。哥哥说：“弟弟，就照她的话办吧。”弟弟则说：“我不……除非你先打我。”兄弟俩无奈，只好挥拳踢腿，比比画画。少女见状，说道：“你们原来在做戏。若不依我，我将叫醒妖魔杀死你们。”兄弟俩心中着实害怕，只得狠心打将起来。

打得差不多了，少女说：“别打了，起来吧。”随后从衣袋里掏出一个袋子，袋里装着五百七十枚戒指。并问二人：“你们知不知道这是什么？”“不知道。”兄弟俩答道。少女便说：“这些戒指的主人都想趁我不留心，要我与妖魔作对。我想，你们也肯定是这样，那么快把你们的戒指摘下来给我。”兄弟俩摘下戒指给了少女。少女又说：“妖魔在我新婚之夜，将我抢出来放在匣子里，然后把匣子放在箱子中，外加七把大锁，再抛入波涛滚滚的大海。因为妖魔心中清楚，一个女人一旦想要干什么事情，便会毫无顾忌地去做。正如诗人所说的那样：

不要信女人，
更莫信誓言。
其喜怒哀乐，
与隐私关联。
献毕假殷勤，
计也不离奸。
其简单数语，
令世人惊颤。
谁不知亚当，
因女逐伊甸。

兄弟俩闻听此言，十分惊奇，不禁叹息：“原来这妖魔的灾难比我们还深还重，看来我们应该感到欣慰才是。”

兄弟俩告别少女，回到舍赫亚尔国王的都城。进了王宫，便将那淫乱的狗男女斩杀了。但自此以后，舍赫亚尔国王便娶一处女，

天亮之后就处死，长此以往。不到三年，京城臣民是谈国王色变，众民女纷纷离京城而去，因而满京城便再找不到能承受虐杀的姑娘。但国王恶习不改，仍命宰相为其搜寻女子。宰相于是四处打探，千奔波万辛苦，也找不到一个少女，不禁心中害怕。傍晚时分，闷闷不乐地回到府上。

宰相有两千金，大千金名唤莎赫札德，二千金名唤杜娅札德。两姐妹个个生得闭月羞花之貌、沉鱼落雁之容，但姐姐莎赫札德还喜爱读书。不仅博古通今，尤其熟读历代君王和各民族史实，据说，她读的帝王传、民族史和诗集方面的藏书多达数以千计。

莎赫札德见父亲满面愁容地回来，待父亲坐下之后就问：“父亲，我看你满面愁容，究竟什么事让你放不下？诗人说得好：

告诉忧愁人，
惆怅难久长。
正如欢与乐，
霎那便消亡。

宰相听了大女儿的话，心中仍放不下，但还是把国王命令的事给她前因后果讲了个明白。莎赫札德听罢，说道：“父亲，凭真主起誓，你就把我带去许配给国王。要么，是我活下去，与国王一起生活，要么，就让我为所有的穆斯林姑娘献身，将她们从国王悬着的利刃之下解救出来。”

宰相还未听完，便劝阻女儿道：“我的女儿，凭真主起誓，你万不可拿自己的生命去冒这个险。”“但从情况看来，除此之外无路可走。”莎赫札德说。“我真的很担心，如果你嫁给了国王会有毛驴和黄牛在农夫手中的那种遭遇。”宰相说。女儿反问道：“那么，毛驴、黄牛在农夫手里又是什么遭遇呢？”

毛驴、黄牛与农夫

从前有一位商人，家中资财万贯，牲畜成群。他与妻儿住在农村，养着一匹毛驴和一头黄牛。但商人又有与众不同之处，那就是天生能懂鸟兽语言。

一天，黄牛来到驴圈，见里面不仅干干净净，还洒过清水，而